

Заява про права і обов'язки в Азюль Бернер Оберланд /Asyl Berner Oberland (ABO)

Право на доступ до документів

Я визнаю, що маю право на ознайомлення з документами.

Право розпорядження та право оскарження

На початок надання фінансової підтримки або у разі значних змін, що стосуються бюджету (наприклад, народження дитини, розлучення, вихід на роботу тощо), я отримую рішення, яке можна оскаржити. Якщо я не згоден з рішенням, я можу подати апеляцію до Управління охорони здоров'я, соціального забезпечення та інтеграції кантону Берн (GSI) протягом 30 днів.

Правоздатність та дієздатність

ABO може встановлювати права та обов'язки від імені підтримуваної особи лише у тому випадку, якщо зазначена установа прямо уповноважена на це (довіреність). Я визнаю, що отримання соціальної допомоги не обмежує мою дієздатність відповідно до цивільного законодавства. Допомога не впливає на здійснення батьківського піклування.

Обов'язок подати заявку на витрати поза бюджетом (процедура)

Я визнаю, що соціальна служба надаватиме фінансову допомогу на послуги, пов'язані з ситуацією (купівлі, витрати на переїзд, наочна допомога, дозвілля тощо), лише в тому випадку, якщо кошторис витрат був представлений заздалегідь і консультант з інтеграції, ведучий справу, дав згоду на ці витрати, або я попередньо обговорив з ним ситуацію.

Я підтверджую, що мій стоматолог повинен представити в ABO кошторис витрат до початку будь-якого лікування. Плани лікування можна скоригувати довіреним стоматологом соціальної служби. Схвалення вартості потім відправляється безпосередньо мого стоматолога (я отримаю його копію), і мене викличуть на лікування.

Відповідальний консультант з інтеграції може проінформувати вас про докладну процедуру та умови.

Обов'язок розкриття інформації та інформування

Я зобов'язуюсь надавати соціальним службам правдиву та незапитану інформацію про всі події, що стосуються надання підтримки. Прикладами цього є:

- прийом на роботу
- мій дохід та фінансове становище
- мої сімейні обставини (шлюб, розлучення)
- зміна розміру домогосподарства (переїзд або виїзд одного з членів домогосподарства)

Ці зобов'язання ґрунтуються, зокрема, на базовій ідеї виконання та обліку, а також на принципі субсидіарності. Я визнаю, що у разі невиконання цих інструкцій або надання неповної/неправильної інформації я підлягаю судовому переслідуванню (ст. 85 SHG).

Обов'язок третьої сторони надавати інформацію та таємниця соціальної допомоги

Я визнаю, що ABO може отримувати інформацію в усній чи письмовій формі з наступних офісів: Служба реєстрації мешканців, міграційна служба, служба дорожнього руху, поліція, податкові органи, органи соціального страхування, орендодавці, роботодавці, особи, які проживають у спільному житлі, члени сім'ї та інші особи, які мають зобов'язання щодо утримання та підтримки (ст. 8, 8а-с SHG). На співробітників ABO поширюється секретність соціальної допомоги.

Обов'язок активної співпраці

Як особа, яка отримує підтримку, я зобов'язаний сприяти своїй соціальній та професійній інтеграції та по можливості усунути або зменшити труднощі. Це означає, що я зобов'язаний:

- вивчити офіційну мову
- зменшити свою залежність від підтримки та якнайшвидше забезпечити себе за рахунок власних ресурсів
- отримати освіту, необхідну для участі в економічному, соціальному та культурному житті
- дотримуватися суспільної безпеки та порядку
- поважати цінності федеральної конституції та, зокрема, жити відповідно до принципу рівності між жінками та чоловіками. (Ст. 4 SAFG)

Я погоджуюся на прийнятну роботу або участь у відповідній інтеграційній мірі (ст. 28 SHG). Розумна робота - це робота, що відповідає віку, стану здоров'я, особистим обставинам і здібностям людини, що потребує. Необхідно дотримуватися вказівок ABO (ст. 20 SAFG).

Субсидіарна та споріднена підтримка

У соціальній допомозі дотримується принцип субсидіарності. Субсидіарність в індивідуальній соціальній допомозі означає, що допомога надається тільки в тому випадку і в тому обсязі, якщо той, хто потребує, не може допомогти собі сам або якщо допомога від третьої сторони недоступна або не надається вчасно. Я визнаю, що соціальна служба зобов'язана зажадати невиплачену заробітну плату та вичерпати вимоги соціального страхування, такі як щоденна допомога з безробіття, щоденна допомога через хворобу, IV допомога, додаткова допомога тощо. Я визнаю, що подружні та співіснуючі пари зобов'язані надавати один одному фінансову підтримку, якщо один або обидва партнери мають оплачувану роботу або інший дохід. Я визнаю, що мої родичі (діти або батьки), в принципі, зобов'язані надавати допомогу (ст. 328 і 329 ZGB). Якщо оформляється допомога із соціальної допомоги, соціальна служба може перевірити всі виплати за внесками у родичів, беручи до уваги обставини.

Обов'язок з відшкодування збитків

Я визнаю, що посібники із соціальної допомоги повинні бути відшкодовані, якщо мої економічні обставини значно покращилися (ст. 40 SHG; ст. 11b та с SHV), а саме, якщо отримано дохід, що перевищує розширені потреби згідно з главою Н.9 Керівництва SKOS, немає випадку скрутного становища або є майно, що перевищує суму глави Е3.1 Посібника SKOS. Я визнаю, що майбутні виплати третіх осіб, такі як пенсія або добові від приватного та соціального страхування, мають бути відшкодовані, щойно вимоги можуть бути реалізовані (ст. 40 SHG). Добровільне відшкодування можливе будь-коли.

Скорочення соціальної допомоги

Соціальна допомога може бути скорочена, якщо я не виконую індивідуального плану інтеграції (ст. 16 SAFG), не прагну активно покращити своє соціально-економічне становище і не співпрацюю активно з соціальними службами. Це означає, що якщо я дам неправдиву чи неповну інформацію або не погоджуся на прийнятну роботу, не докладу зусиль для пошуку роботи або необґрунтовано відмовлюся від неї, до мене будуть застосовані санкції. Крім того, якщо я зловживаю пільгами або не дотримуюся принципу субсидіарності, до мене можуть бути застосовані санкції або припинені пільги.

Я беру до уваги, що відповідно до нового положення про кримінальний злочин з 1 жовтня 2016 року незаконне отримання соціальної допомоги карається позбавленням волі на строк до одного року або штрафом. У незначних випадках карою є штраф. Для іноземних громадян особливо важливо, що у разі винесення обвинувального вироку – за винятком незначних випадків – органи кримінального правосуддя завжди повинні також виносити ухвалу про висилку з країни (ст. 66а п. 1 підпункт е SCC).

Соціальні інспекції

Я визнаю, що соціальні служби можуть доручити соціальним інспекторам провести спеціальну перевірку фактів у разі обґрунтованих підозр у незаконному одержанні допомоги. Вони можуть проводити розслідування без відома (ст. 50 SHG).

Підтвердження і підпис

Я взяв до відома письмову заяву про права та обов'язки.

Місце, дата

Підпис заявника

Підпис одно з подружжя

Erklärung der Rechte und Pflichten bei Asyl Berner Oberland (ABO)

Recht auf Akteneinsicht

Ich nehme zur Kenntnis, dass ich ein Recht auf Akteneinsicht habe.

Verfügungs- und Beschwerderecht

Zu Beginn der finanziellen Unterstützung oder bei grösseren Veränderungen, die budgetrelevant sind (z.B. Geburt, Trennung, Erwerbsaufnahme etc.), erhalte ich eine beschwerdefähige Verfügung. Gegen Verfügungen des Sozialdienstes kann ich innert 30 Tagen bei der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion des Kantons Bern (GSI) Beschwerde einreichen, wenn ich mit einer Entscheidung nicht einverstanden bin.

Rechts- und Handlungsfähigkeit

ABO darf nur dann im Namen der unterstützten Person Rechte und Pflichten begründen, wenn die erwähnte Institution dazu ausdrücklich ermächtigt ist (Vollmacht). Ich nehme zur Kenntnis, dass der Sozialhilfebezug meine zivilrechtliche Rechts- und Handlungsfähigkeit nicht einschränkt. Die Unterstützung hat keine Auswirkung auf die Ausübung der elterlichen Sorge.

Pflicht Beantragung Auslagen ausserhalb Budget (Vorgehen)

Ich anerkenne, dass sich der Sozialdienst grundsätzlich nur an situationsbedingten Leistungen (Anschaffungen, Umzugskosten, Sehhilfen, Freizeitangebote etc.) finanziell beteiligt, wenn vorgängig ein Kostenvorschlag eingereicht und von der fallführenden Integrationsberaterin bzw. dem fallführenden Integrationsberater Kostengutsprache erteilt worden ist oder ich mit ihr/ihm vorher die Situation abgesprochen habe.

Ich anerkenne, dass mein Zahnarzt vor einer Behandlung einen Kostenvorschlag bei ABO einreichen muss. Die Behandlungspläne können durch einen Vertrauenszahnarzt des Sozialdienstes korrigiert werden. Die Kostengutsprache erfolgt anschliessend direkt an meinen Zahnarzt (ich erhalte eine Kopie davon), und ich werde für die Behandlung aufgebeten.

Die zuständige Integrationsberaterin bzw. der zuständige Integrationsberater kann über den detaillierten Ablauf und Bedingungen informieren.

Auskunfts- und Informationspflicht

Ich verpflichte mich, dem Sozialdienst wahrheitsgetreu und unaufgefordert über alle unterstützungsrelevanten Ereignisse Auskunft zu geben. Beispiele dafür sind:

- Aufnahme einer Arbeit
- meine Einkommens- und Vermögensverhältnisse
- meine Familienverhältnisse (Heirat, Scheidung)
- Veränderung der Haushaltgrösse (Zuzug oder Wegzug eines Haushaltmitgliedes)

Die Pflichten beruhen insbesondere auf dem Grundgedanken von Leistung und Gegenleistung sowie auf dem Subsidiaritätsprinzip. Ich nehme zur Kenntnis, dass ich mich bei einer Nichtbefolgung dieser Weisungen oder bei unvollständigen/unwahren Angaben strafbar mache (Art. 85 SHG).

Auskunftspflicht Dritter und Sozialhilfegeheimnis

Ich nehme zur Kenntnis, dass durch ABO mündlich oder schriftlich bei folgenden Stellen Auskünfte eingeholt werden können: Einwohnerkontrolle, Migrationsdienst, Strassenverkehrsamt, Polizei, Steuerbehörden, Sozialversicherungen, Vermieter, Arbeitgeber, Personen in Wohngemeinschaften, Familienangehörigen und weiteren Personen mit Unterstützungs- und Unterhaltsverpflichtung (Art. 8, 8a-c SHG). Mitarbeitende von ABO unterliegen dem Sozialhilfegeheimnis.

Aktive Pflicht zur Mitarbeit

Als unterstützte Person bin ich verpflichtet, bei meiner sozialen und beruflichen Integration mitzuwirken und die Notlage soweit als möglich zu beheben oder zu mindern. Das heisst, ich bin verpflichtet:

- eine Amtssprache zu erlernen
- meine Unterstützungsabhängigkeit zu vermindern und so rasch wie möglich aus eigenen Mitteln für meinen Lebensunterhalt aufzukommen
- die notwendige Bildung für die Teilhabe am wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben zu erwerben
- die öffentliche Sicherheit und Ordnung zu respektieren
- die Werte der Bundesverfassung zu achten und insbesondere dem Grundsatz der Gleichstellung von Frau und Mann nachzuleben. (Art. 4 SAFG)

Ich nehme eine zumutbare Arbeit an oder nehme an einer geeigneten Integrationsmassnahme teil (Art. 28 SHG). Zumutbar ist eine Arbeit, die dem Alter, dem Gesundheitszustand, den persönlichen Verhältnissen und den Fähigkeiten der bedürftigen Person angemessen ist. Weisungen von ABO müssen befolgt werden (Art. 20 SAFG).

Subsidiarität und Verwandtenunterstützung

Die Sozialhilfe beachtet den Grundsatz der Subsidiarität. Subsidiarität in der individuellen Sozialhilfe bedeutet, dass Hilfe nur gewährt wird, wenn und soweit eine bedürftige Person sich nicht selber helfen kann oder wenn Hilfe von dritter Seite nicht oder nicht rechtzeitig erhältlich ist. Ich nehme zur Kenntnis, dass der Sozialdienst verpflichtet ist, ausstehende Lohnzahlungen einzufordern und Sozialversicherungsansprüche wie Arbeitslosentaggelder, Krankentaggelder, IV-Leistungen, Ergänzungsleistungen etc. auszuschöpfen.

Ich nehme zur Kenntnis, dass verheiratete wie auch im Konkubinat lebende Paare verpflichtet sind, sich gegenseitig finanziell zu unterstützen, wenn ein oder beide Partner einer Erwerbsarbeit nachgehen oder über andere Einnahmen verfügen. Ich nehme zur Kenntnis, dass meine Verwandten (Kinder bzw. Eltern) grundsätzlich zu Hilfeleistungen verpflichtet sind (Art. 328 und 329 ZGB). Werden Sozialhilfeleistungen bezogen, kann der Sozialdienst unter Berücksichtigung der Umstände mit den Verwandten allfällige Beitragsleistungen prüfen.

Rückerstattungspflicht

Ich nehme zur Kenntnis, dass Sozialhilfeleistungen zurückerstattet werden müssen, wenn sich meine wirtschaftlichen Verhältnisse wesentlich verbessert haben (Art. 40 SHG; Art. 11b und c SHV), namentlich, wenn ein Einkommen erzielt wird, das über dem erweiterten Bedarf gemäss Kapitel H.9 der SKOS-Richtlinien liegt, kein Härtefall vorliegt oder ein Vermögen besteht, das über dem Betrag von Kapitel E3.1 der SKOS-Richtlinien liegt. Ich anerkenne, dass bevorstehende Leistungen Dritter wie z.B. Renten- oder Taggeldzahlungen aus dem Privat- und Sozialversicherungsbereich rückerstattet werden müssen, sobald die Ansprüche realisiert werden können (Art. 40 SHG). Freiwillige Rückerstattungen sind jederzeit möglich.

Kürzungen der Sozialhilfe

Die Sozialhilfe kann gekürzt werden, wenn ich den individuellen Integrationsplan nicht einhalte (Art. 16 SAFG), mich nicht aktiv um die Verbesserung meiner sozialen und wirtschaftlichen Situation bemühe und nicht aktiv mit dem Sozialdienst zusammenarbeite. Das heisst, wenn ich unwahre oder unvollständige Angaben mache oder eine zumutbare Arbeit nicht annehme, mich nicht um eine Arbeit bemühe oder eine Arbeit unbegründet aufgebe, werde ich sanktioniert. Auch wenn ich Leistungen missbräuchlich verwende oder das Prinzip der Subsidiarität nicht wahrnehme, werde ich womöglich sanktioniert oder die Leistungen werden eingestellt.

Ich nehme zur Kenntnis, dass gestützt auf die neue Straftatbestimmung ab 1. Oktober 2016 der unrechtmässige Bezug von Sozialhilfe mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe bestraft wird. In leichten Fällen ist die Strafe Busse. Für die ausländischen Staatsangehörigen ist von besonderer Bedeutung, dass die Strafbehörde bei einer Verurteilung – ausser in leichten Fällen – grundsätzlich immer auch eine Landesverweisung anordnen muss (Art. 66a Abs. 1 Bst. e StGB).

Sozialinspektionen

Ich nehme zur Kenntnis, dass der Sozialdienst bei begründetem Verdacht auf unrechtmässigen Leistungsbezug für besondere Sachverhaltsabklärungen Sozialinspektoren beauftragen kann. Diese dürfen die Ermittlungen ohne mein Wissen durchführen (Art. 50 SHG).

Bestätigung und Unterschrift

Ich habe die schriftliche Erklärung der Rechte und Pflichten zur Kenntnis genommen.

Ort, Datum

Unterschrift Gesuchsteller*in

Unterschrift (Ehe-)Partner*in